



PRATHAM  
BOOKS



屋	企	大	危	機
uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>			gei <sup>1</sup>
		daai <sub>6</sub>	ngai <sub>4</sub>	
home		big		crisis

作者：Gaaupper

圖畫：Tarique Aziz

錄音：Jolie Chu

音樂：E's Jammy Jams





「終 於		返	到	屋 企	喇，	坐 車	坐
zung <sup>1</sup> - jyu <sup>1</sup>		faan <sup>1</sup>	dou <sup>3</sup>	uk <sup>1</sup> - kei <sup>2</sup>	laa <sup>3</sup>	CO <sup>5</sup> - ce <sup>1</sup>	CO <sup>5</sup>
at last		to return	to	home	(particle)	to ride a car	to sit
到	頭	都	暈	埋」	阿 大	大 聲	
dou <sup>3</sup>	tau <sup>4</sup>	dou <sup>1</sup>	wan <sup>4</sup>	maai <sup>4</sup>	aa <sup>3</sup> - daai <sup>2</sup>	daai <sup>6</sup> - seng <sup>1</sup>	
to	head	also	dizzy	also	David	loudly	
噉	講。						
gam <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup>						
then	to say						

「快	啲	入	屋，	好	肚	餓	啊！」	家	姐
faai3	di1		uk1	hou2			aa3	gaa1	ze1
	jap6				tou5	ngo6			
faster	to enter	house		very		hungry	(particle)		elder sister
冇	晒	力	噏	講。					
mou5	saai3		gam2	gong2					
		lik6							
don't have	all	strength	then	to say					



媽 maa <sup>1</sup> mommy	咪 mi <sub>4</sub> to laugh	笑 siu <sup>3</sup> to live	住 zyu <sub>6</sub> to say	講： gong <sup>2</sup> to know	「知 zi <sup>1</sup> to know	道 dou <sup>3</sup> (particle)	喇， laa <sup>3</sup> (particle)	我 ngo <sup>5</sup> I	
依 ji <sup>1</sup> now	家 gaa <sup>1</sup> to go	去 heoi <sup>3</sup> to go	煮 zyu <sup>2</sup> cook	飯 faan <sub>6</sub> meal	俾 bei <sup>2</sup> to give	你 neis <sup>5</sup> you (plural)	哋 dei <sub>6</sub> you (plural)	食 sik <sub>6</sub> to eat	啦， laa <sup>1</sup> (particle)
你 neis <sup>5</sup> you (plural)	哋 dei <sub>6</sub> you (plural)	有 jau <sup>5</sup> have-or-haven't	冇 mou <sup>5</sup> have-or-haven't	話 waa <sub>6</sub> to say	想 soeng <sup>2</sup> to want	食 sik <sub>6</sub> to eat	咩 me <sup>1</sup> what	啊？」 aa <sup>3</sup> (particle)	

阿 大 aa <sup>3</sup> daai <sup>2</sup>	答： daap <sup>3</sup>	「咩 me <sup>1</sup>	都 dou <sup>1</sup>	可 以， ho <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	要 jiu <sup>3</sup>	食 sik <sup>6</sup>
David	to reply	what	also	can	I	to want	to eat
好 多 hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>	好 多， hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>	煮 zyu <sup>2</sup>	多 啲。」 do <sup>1</sup> di <sup>1</sup>				
many	many	cook	more				

媽	咪	問：	「你	哋	食	唔	食	得	晒
maa <sup>1</sup>	mi <sub>4</sub>	man <sub>6</sub>	nei <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>	sik <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>	sik <sub>6</sub>	dak <sup>1</sup>	saai <sup>3</sup>
mommy		to ask	you (plural)	to eat	not	to eat	okay	all	
㗎？」									
gaa <sup>3</sup>									
(particle)									



家 姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup> elder sister	答： daap <sup>3</sup> to reply	「食 sik <sup>6</sup> to eat	唔 m <sup>4</sup> not	晒 sai <sup>3</sup> all	咪 mai <sup>6</sup> don't	掉 diu <sup>6</sup> to fall	咗 zo <sup>2</sup> -ed	佢 keoi <sup>5</sup> it
囉。」 lo <sup>1</sup> (particle)								

阿	爸	有	少	少	𩆃	噉	話：	「你	咁
aa <sup>3</sup>	baa <sup>4</sup>	jau <sup>5</sup>	siu <sup>2</sup>	siu <sup>2</sup>	nau <sup>1</sup>	gam <sup>2</sup>	waa <sup>6</sup>	nei <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>
Dad	have	a bit	angry	then	to say	you (plural)			
唔	可	以	噉	諗	㗎，	我	咁	唔	
m <sup>4</sup>	ho <sup>2</sup>	ji <sup>5</sup>	gam <sup>2</sup>	nam <sup>2</sup>	gaa <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	m <sup>4</sup>	
not	can	then	to think	(particle)	we	not			
可	以	浪	……」						
ho <sup>2</sup>	ji <sup>5</sup>	long <sup>6</sup>							
can	waste								



阿	爸	都	未	講	完，	媽	咪	就
aa <sup>3</sup>	baa <sup>4</sup>	dou <sup>1</sup>		gong <sup>2</sup>		maa <sup>1</sup>		
			mei <sup>6</sup>		jyun <sup>4</sup>		mi <sup>4</sup>	Zau <sup>6</sup>
Dad		all	not yet	to say	finish	mommy		then
開	咗	門，	一	開	門，	有	陣	味
hoi <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>		jat <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>		jau <sup>5</sup>	Zan <sup>6</sup>	mei <sup>6</sup>
		mun <sup>4</sup>			mun <sup>4</sup>			
to open	-ed	door	once	to open the door		have (measure)	smell	
傳	咗	出	嚟。					
	zo <sup>2</sup>	Ceot <sup>1</sup>						
			lai <sup>4</sup>					
cyun <sup>4</sup>								
pass on	-ed	to come out						

媽	咪	笑	住	問：	「發	生	咩	事	呀？
maa <sup>1</sup>	mi <sup>4</sup>	siu <sup>3</sup>	zyu <sup>6</sup>	man <sup>6</sup>	faat <sup>3</sup>	sang <sup>1</sup>	me <sup>1</sup>	si <sup>6</sup>	aa <sup>3</sup>
mommy		to laugh	to live	to ask	to happen		what	matter(particle)	

好	臭	呀，	就	嚟	俾	佢	臭	暈，
hou <sup>2</sup>	cau <sup>3</sup>	aa <sup>3</sup>	zau <sup>6</sup>	lai <sup>4</sup>	bei <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	cau <sup>3</sup>	wan <sup>4</sup>
very	smelly (particle)		almost		by	it	smelly	dizzy

係	唔	係	有	人	放	屁？」
hai <sup>6</sup>	m <sup>4</sup>	hai <sup>6</sup>	jau <sup>5</sup>	jan <sup>4</sup>	fong <sup>3</sup>	pei <sup>3</sup>
is it		have	human	fart		



大	家	都	搖	頭，	似	係	喺	屋	企
daai <sub>6</sub>	gaa <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	jiu <sub>4</sub>	tau <sub>4</sub>	ci <sup>5</sup>	hai <sub>6</sub>	hai <sup>2</sup>	uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>
everyone	all, also	to shake head	seem	is	at	home			
入	面	傳	出	嚟。	媽	咪	先	發	現
ja <sup>1</sup> <sub>6</sub>	min <sub>6</sub>	cyun <sub>4</sub>	ceot <sup>1</sup>	lai <sub>4</sub>	maa <sup>1</sup>	mi <sub>4</sub>	sin <sup>1</sup>	faat <sup>3</sup>	jin <sub>6</sub>
inside	pass on	to come out	mommy	first	to find out				
件	事	有	啲	嚴	重。				
gin <sub>6</sub>	si <sub>6</sub>	jau <sup>5</sup>	di <sup>1</sup>	jim <sub>4</sub>	zung <sub>6</sub>				
(meas.) matter	a bit	serious							





阿	爸	好	緊	張	噉	話：	「大	家
aa3	baa4	hou2	gan2	zoeng1	gam2	waa6	daai6	gaa1
Dad		very	nervous		then	to say	everyone	

快	幫	手	搵，	睇	下	發	生	咩
faai3	bong1	sau2	wan2	tai2	haa5	faat3	sang1	me1
fast	to help		to find	to look		to happen		what

事。」	
si6	
matter	

媽 maa <sup>1</sup> mommy	咪 mi <sup>4</sup>	去 heoi <sup>3</sup> to go	咗 zo <sup>2</sup> -ed	睡 Seoi <sup>6</sup> sleep	房 fong <sup>2</sup> room	搵, wan <sup>2</sup> to find	不 bat <sup>1</sup>	過 gwo <sup>3</sup> only	
冇 mou <sup>5</sup> don't have	發 faat <sup>3</sup>	現, jin <sup>6</sup> to find out	阿 aa <sup>3</sup>	大 daai <sup>2</sup> David	就 Zau <sup>6</sup> then	入 jap <sup>6</sup> to enter	咗 zo <sup>2</sup> -ed	廁 ci <sup>3</sup>	所 so <sup>2</sup> toilet
搵, wan <sup>2</sup> to find	都 dou <sup>1</sup> also	係 hai <sup>6</sup> is	冇。 mou <sup>5</sup> don't have						



家 姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>	就 ZaU <sub>6</sub>	去 heoi <sub>3</sub>	咗 zo <sup>2</sup>	飯 廳 faan <sub>6</sub> teng <sup>1</sup>	搵, wan <sup>2</sup>	越 jyut <sub>6</sub>	
elder sister	then	to go	-ed	dining room	to find	more	
搵, wan <sup>2</sup>	家 姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>	個 go <sub>3</sub>	肚 tou <sub>5</sub>	就 ZaU <sub>6</sub>	越 jyut <sub>6</sub>	響, hoeng <sup>2</sup>	因 為 jan <sup>1</sup> wai <sub>6</sub>
to find	elder sister	(measure)	tummy	then	more	sound	because
佢 keoi <sub>5</sub>	真 係 zan <sup>1</sup> hai <sub>6</sub>	好 hou <sup>2</sup>	肚 餓。 tou <sub>5</sub> ngo <sub>6</sub>				
she	really	very	hungry				

阿 aa3	爸 baa4	就 Zau6	入 jap6	咗 zo2	廚 cyu4	房， fong2	咩 me1	都 dou1
Dad		then	to enter	-ed	kitchen		what	also
發 faat3	現 jin6	唔 m4	到， dou2	佢 keoi5	開 hoi1	始 ci2	有 jau5	啲 di1
to find out		cannot		he	to begin		a bit	
擔 daam1	心。 sam1							
to worry about								



突 然， 阿 爸 大 叫 一 聲： 「喺

dat<sub>6</sub> jin<sub>4</sub>

all at once

aa<sub>3</sub> baa<sub>4</sub>

Dad

daai<sub>6</sub> giu<sub>3</sub>

shout

jat<sub>1</sub>

one

seng<sub>1</sub>

sound

hai<sub>2</sub>

at

雪 櫃， 陣 味 喺 嗰 度 傳

syut<sub>3</sub>

refrigerator

gwai<sub>6</sub>

(measure)

zan<sub>6</sub>

mei<sub>6</sub>

smell

hai<sub>2</sub>

at

go<sub>2</sub>

there

dou<sub>6</sub>

cyun<sub>4</sub>

pass on

出 嚟 㗎。

Ceot<sub>1</sub>

to come out

lai<sub>4</sub>

gaa<sub>3</sub>

(particle)

阿 媽	就	話：	「噉	快	啲	打	開
aa3 maa <sup>1</sup>			gam <sup>2</sup>	faai3	di <sup>1</sup>	daa <sup>2</sup>	hoi <sup>1</sup>
Zau <sub>6</sub>	Waa <sub>6</sub>						
Mum	then	to say	then	faster		to open	

雪 櫃	望 下。」	阿 媽	就	去	咗
syut <sub>3</sub> gwai <sub>6</sub>	mong <sub>6</sub> haas <sup>5</sup>	aa3 maa <sup>1</sup>		heoi <sub>3</sub>	zo <sup>2</sup>
Zau <sub>6</sub>			Zau <sub>6</sub>		
refrigerator	to look	Mum	then	to go	-ed

開	雪 櫃。
hoi <sup>1</sup>	syut <sub>3</sub> gwai <sub>6</sub>
to open	refrigerator





阿 媽 <i>aa<sup>3</sup> maa<sup>1</sup></i>	一 <i>jat<sup>1</sup></i>	打 開 <i>daa<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup></i>	道 <i>dou<sup>6</sup></i>	雪 櫃 <i>syut<sup>3</sup> gwai<sup>6</sup></i>	門， <i>mun<sup>4</sup></i>	
Mum	one	to open	road	refrigerator	door	
即 刻 <i>zik<sup>1</sup> hak<sup>1</sup></i>	想 <i>soeng<sup>2</sup></i>	暈， <i>wan<sup>4</sup></i>				
at once	to want	dizzy				

想 soeng <sup>2</sup>	叫 giu <sup>3</sup>	大 daai <sup>6</sup>	家 gaa <sup>1</sup>	唔 m <sup>4</sup>	好 hou <sup>2</sup>	過 gwo <sup>3</sup>	嚟， lai <sup>4</sup>
to want	to call	everyone		do not		to pass	to come
但 daan <sup>6</sup>	係 hai <sup>6</sup>	阿 aa <sup>3</sup>	大 daai <sup>2</sup>	同 tung <sup>4</sup>	家 gaa <sup>1</sup>	姐 ze <sup>1</sup>	已 jis <sup>5</sup>
but		David		and	elder sister		already
跑 paau <sup>2</sup>	咗 zo <sup>2</sup>	過 gwo <sup>3</sup>	嚟。 lai <sup>4</sup>				
to run	-ed	to pass	to come				

阿	大	大	叫：	「救	命	呀！	我	哋
aa <sub>3</sub>	daai <sup>2</sup>	daai <sub>6</sub>	giu <sub>3</sub>	gau <sub>3</sub>	me <sub>ng</sub> <sub>6</sub>	aa <sub>3</sub>	ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>
David		shout		Help!		(particle)	we	
係	咪	俾	臭	味	怪	獸	攻	擊
hai <sub>6</sub>	mai <sub>6</sub>	bei <sup>2</sup>	cau <sub>3</sub>	mei <sub>6</sub>	gwaai <sub>3</sub>	sau <sub>3</sub>	gung <sup>1</sup>	gik <sup>1</sup>
is or isn't		to give	smelly	smell	monster		to attack	
呀？	好	臭	啊！」					
aa <sub>4</sub>	hou <sup>2</sup>	cau <sub>3</sub>	aa <sub>3</sub>					
(particle)	very	smelly	(particle)					



阿	爸	望	真	少	少，	原	來	係
aa <sup>3</sup>	baa <sup>4</sup>	mɔng <sup>6</sup>	zan <sup>1</sup>	siu <sup>2</sup>	siu <sup>2</sup>	jyun <sup>4</sup>	loi <sup>4</sup>	hai <sup>6</sup>
Dad	to look	TRUE	a bit	it turns out	is			
雪	櫃	冇	插	到	電，			
syut <sup>3</sup>	gwai <sup>6</sup>	mou <sup>5</sup>	caap <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>	din <sup>6</sup>			
refrigerator	don't have	to insert	to	electricity				

搞 gaau <sup>2</sup>	到 dou <sup>3</sup>	啲 di <sup>1</sup>	食 物 sik <sup>6</sup> mat <sup>6</sup>	冇 mou <sup>5</sup>	雪 syut <sup>3</sup>	住， zyu <sup>6</sup>	所 以 so <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>
to do	to	some	food	don't have	freeze	(suffix)	therefore
全 部 cyun <sup>4</sup> bou <sup>6</sup>	變 bin <sup>3</sup>	壞 waai <sup>6</sup>	晒。 sai <sup>3</sup>				
all	to change	bad	all				





阿 aa3	大 daai2	話： waa6	「唔 m4	緊 gan2	要 jiu3	啦， laa1	煮 zyu2	熟 suk6	咗 zo2
David		to say	doesn't matter			(particle)	cook	cooked	-ed
都 dou1	可 ho2	以 ji5	食 sik6	嘅， ge3	我 ngo5	好 hou2	肚 tou5	餓， ngo6	我 ngo5
also	can		to eat	(particle)	I	very	hungry		I
好 hou2	想 soeng2	食 sik6	蛋 daan2	呀！」 aa3					
very	to want	to eat	egg	(particle)					

阿 爸 <i>aa<sup>3</sup> baa<sup>4</sup></i> Dad	即 刻 <i>zik<sup>1</sup> hak<sup>1</sup></i> at once	話： <i>waa<sup>6</sup></i> to say	「梗 係 <i>gang<sup>2</sup> hai<sup>6</sup></i> of course	唔 得， <i>m<sup>4</sup> dak<sup>1</sup></i> not okay			
食 物 <i>sik<sup>6</sup> mat<sup>6</sup></i> food	壞 <i>waai<sup>6</sup></i> bad	咗 <i>zo<sup>2</sup></i> -ed	就 <i>Zau<sup>6</sup></i> then	唔 <i>m<sup>4</sup></i> not	食 得， <i>sik<sup>6</sup> dak<sup>1</sup></i> to eat okay	食 咗 <i>sik<sup>6</sup> zo<sup>2</sup></i> to eat -ed	
好 容 易 <i>hou<sup>2</sup> jung<sup>4</sup> ji<sup>6</sup></i> easy	病 <i>beng<sup>6</sup></i> get sick	㗎。」 <i>gaa<sup>3</sup></i> (particle)					



突	然	有	一	隻	雞	蛋	跌	咗	落
dat <sub>6</sub>	jɪn <sub>4</sub>	jaʊ <sub>5</sub>	jat <sub>1</sub>	zek <sub>3</sub>	gai <sub>1</sub>	daan <sub>2</sub>	dit <sub>3</sub>	zo <sub>2</sub>	lok <sub>6</sub>
all at once		have	one (measure)		egg		to fall	-ed	down
地	下，	又	多	一	陣	臭	味。	阿	大
dei <sub>6</sub>	haa <sub>5</sub>	jaʊ <sub>6</sub>	do <sub>1</sub>	jat <sub>1</sub>	zan <sub>6</sub>	caʊ <sub>3</sub>	mei <sub>6</sub>	aa <sub>3</sub>	daai <sub>2</sub>
ground		again	add	one (measure)		smelly	smell	David	
驚	到	跑	走	咗。					
ging <sub>1</sub>	dou <sub>3</sub>	paau <sub>2</sub>	zau <sub>2</sub>	zo <sub>2</sub>					
afraid	to	to run	to leave	-ed					



阿	爸	好	唔	開	心	噉	講	咗	一
aa <sup>3</sup>	baa <sup>4</sup>	hou <sup>2</sup>	m <sup>4</sup>	hoi <sup>1</sup>	sam <sup>1</sup>	gam <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>
Dad	very	not	happy	then	to say	-ed	one		
句：	「噉	我	哋	掉	晒	佢	喇，	唉。」	
geoi <sup>3</sup>	gam <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	diu <sup>6</sup>	saai <sup>3</sup>	keoi <sup>5</sup>	laa <sup>3</sup>	aai <sup>1</sup>	
sentence	then	we	to throw away	all	it	(particle)	Sigh!		

阿 大 aa <sub>3</sub> daai <sup>2</sup> David	好 奇 hou <sub>3</sub> kei <sub>4</sub> curious	噉 gam <sup>2</sup> -ly	問： man <sub>6</sub> to ask	「阿 爸， aa <sub>3</sub> baa <sub>4</sub> Dad	
做 咩 Zou <sub>6</sub> me <sup>1</sup> why	咁 gam <sub>3</sub> so	唔 m <sub>4</sub> not	開 心 hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup> happy	嘅？ ge <sub>3</sub> (particle)	食 物， sik <sub>6</sub> mat <sub>6</sub> food

我	成	日	食	唔	晒	啲	嘢	食，	都
ngo <sup>5</sup>	sing <sub>4</sub>	jat <sub>6</sub>	sik <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>	saai <sub>3</sub>	di <sup>1</sup>	je <sup>5</sup>	sik <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>
I	always	to eat	not	all	some	food		also	
掉	晒	㗎	喇，						
diu <sub>6</sub>	saai <sub>3</sub>	gaa <sub>3</sub>	laa <sub>3</sub>						
to throw away	all	(particle)	(particle)						



更	何	況	仲	要	係	壞	咗	嘅	
gang <sup>3</sup>	ho <sup>4</sup>	fong <sup>3</sup>	zung <sup>6</sup>	jiu <sup>3</sup>	hai <sup>6</sup>	waai <sup>6</sup>	zo <sup>2</sup>	ge <sup>3</sup>	
even more	to let alone		even		is	bad	-ed	-	
嘢	食，	反	正	我	哋	有	錢，	可	以
je <sup>5</sup>	sik <sup>6</sup>	faan <sup>2</sup>	zing <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	jau <sup>5</sup>	cin <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ji <sup>5</sup>
food		anyhow		we		rich		can	
再	買」。								
zo <sup>3</sup>	maai <sup>5</sup>								
again	to buy								

阿 爸	搖 搖 頭	講：	「係，	我 哋	係
aa <sup>3</sup> — baa <sub>4</sub>	jiu <sub>4</sub> / jiu <sub>4</sub> / tau <sub>4</sub>	gong <sup>2</sup>	hai <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup> — dei <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>
Dad	to shake head	to say	yes	we	is
有 錢	可 以	買	食 物，	但	
jau <sup>5</sup> — cin <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup> — ji <sup>5</sup>	maais	sik <sub>6</sub> — mat <sub>6</sub>	daan <sub>6</sub>	
rich	can	to buy	food	but	
我 哋	都	唔	可 以	浪 費	食 物。
ngo <sup>5</sup> — dei <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	ho <sup>2</sup> — ji <sup>5</sup>	long <sub>6</sub> — fai <sup>3</sup>	sik <sub>6</sub> — mat <sub>6</sub>
we	also	not	can	waste	food

你 知 唔 知 依 個 世 界 其 實

nei5

zi1

zi1

ji1

go3

sai3

gaai3

kei4

sat6

you to know not to know this(measure)

world

actually

仲 有 好 多 人 係 冇 嘢 食 㗎?

zung6

jau5

hou2

do1

jan4

hai6

mou5

je5

sik6

gaa3

still have

many

human

is

don't have

food

(particle)

你 neis <sup>5</sup> you (plural)	哋 dei <sub>6</sub>	已 ji <sup>5</sup> already	經 ging <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup> very	幸 hang <sub>6</sub> happy	福 fuk <sup>1</sup>	嘍 gaa <sub>3</sub> (particle)	喇。 laa <sub>3</sub> (particle)	每 muis <sup>5</sup> every
一 jat <sup>1</sup> single	樣 joeng <sub>6</sub>	食 sik <sub>6</sub> food	物 mat <sub>6</sub>	都 dou <sup>1</sup> all	係 hai <sub>6</sub> is	得 dak <sup>1</sup> not easy to obtain	來 loi <sub>4</sub>	不 bat <sup>1</sup>	易， ji <sub>6</sub>

所 以

so<sup>2</sup>

ji<sup>5</sup>

therefore

我 哋

ngo<sup>5</sup>

dei<sup>6</sup>

we

要

jiu<sup>3</sup>

need to

更 加

gang<sup>3</sup>

more

gaa<sup>1</sup>

應 該

jing<sup>1</sup> \_ goi<sup>1</sup>

should

珍 惜。

Zan<sup>1</sup> \_ sik<sup>1</sup>

to treasure



阿	大	同	家	姐	聽	完	都
aa <sup>3</sup>	daai <sup>2</sup>		gaa <sup>1</sup>	ze <sup>1</sup>	teng <sup>1</sup>		dou <sup>1</sup>
		tung <sub>4</sub>				jyun <sub>4</sub>	
David		and	elder sister		to hear	finish	also
點	點	頭：	「我	明	白	喇。」	
dim <sup>2</sup>	dim <sup>2</sup>		ngo <sup>5</sup>	ming <sub>4</sub>	baak <sub>6</sub>	laa <sup>3</sup>	
		tau <sub>4</sub>					
to nod			I	understand		(particle)	

家 姐  
gaa<sup>1</sup> ze<sup>1</sup>

elder sister

講  
gong<sup>2</sup>

to say

: 「阿 爸，

aa<sup>3</sup> baa<sup>4</sup>

Dad

不 如 我 哋

bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup>

how about

ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup>

we

將  
zoeng<sup>1</sup>

to take

多 餘  
do<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup>

unnecessary

而  
ji<sup>4</sup>

and

我 哋  
ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup>

we

又  
jau<sup>6</sup>

again

食  
sik<sup>6</sup>

to eat

唔  
m<sup>4</sup>

not

晒  
sai<sup>3</sup>

all

嘅 食 物

ge<sup>3</sup>

sik<sup>6</sup> mat<sup>6</sup>

food

-



捐 gyun <sup>1</sup>	俾 bei <sup>2</sup>	食 物 sik <sub>6</sub> mat <sub>6</sub>	銀 行 ngan <sub>4</sub> hong <sub>4</sub>	吖, aa <sup>1</sup>
donate	to give	food	bank	(particle)

又	唔	使	浪	費	食	物，	又	可	以
<i>jau<sub>6</sub></i>	<i>m<sub>4</sub></i>	<i>Sai<sup>2</sup></i>	<i>long<sub>6</sub></i>	<i>fai<sub>3</sub></i>	<i>sik<sub>6</sub></i>	<i>mat<sub>6</sub></i>	<i>jau<sub>6</sub></i>	<i>ho<sup>2</sup></i>	<i>ji<sub>5</sub></i>
also	no need		waste		food		also	can	
幫	到	有	需	要	嘅	人。」			
<i>bong<sup>1</sup></i>	<i>dou<sub>3</sub></i>	<i>jau<sub>5</sub></i>	<i>Seoi<sup>1</sup></i>	<i>jiu<sub>3</sub></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>jan<sub>4</sub></i>			
to help	(suffix)	have	need		-	human			

阿 爸

aa3

baa4

Dad

好

hou2

very

開 心

hoi1 sam1

happy

噉

gam2

then

點

dim2

點

dim2

to nod

頭。

tau4



《屋企大危機》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"What Is That Smell?" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】 "What Is That Smell?"(Cantonese),

translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021), based on original story

What's That Smell? (English), written by Ashwitha Jayakumar, illustrated by Tarique Aziz,

supported by Oracle, published by Pratham Books (© Pratham Books,2019)

under a CC BY 4.0 license, first released on StoryWeaver. Read, create and translate stories

for free on [www.storyweaver.org.in](http://www.storyweaver.org.in)

Video: [https://youtu.be/4bFT6tK\\_lpk](https://youtu.be/4bFT6tK_lpk)



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



**st****ry**weaver

PRATHAM BOOKS